Porównanie tłumaczeń Hioba 16:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | choć na moich dłoniach nie ma gwałtu, a moja modlitwa jest szczera. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stało się tak mimo tego, że na moich dłoniach nie ma gwałtu, a moja modlitwa pozostaje szczera. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chociaż nie ma żadnej krzywdy na moich rękach, a moja modlitwa jest czysta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chociaż żadnego łupiestwa niemasz w rękach moich, a modlitwa moja jest czysta. (a jeźli nie tak,) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oblicze moje spuchnęło od płaczu a powieki moje zaćmiły się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | choć rąk nie zmazałem występkiem i modlitwa moja jest czysta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chociaż na moich dłoniach nie ma występku, a moja modlitwa jest szczera. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A przecież nie skalałem swych dłoni występkiem, modlitwa moja jest czysta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A przecież moich dłoni nie plami krzywda, a moja modlitwa jest szczera. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przecież nie ma żadnego gwałtu na moich rękach i szczera jest moja modlitwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В моїх руках не було ж нічого неправедного, а молитва моя (була) чиста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż nie ma krzywdy na moich rękach, a ma modlitwa jest czysta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | chociaż na mych dłoniach nie ma gwałtu, a moja modlitwa jest czysta. |